

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

- 부동산 거래신고 등에 관한 법률 시행규칙 [별지 제1호서식] <개정 2023. 8. 22.>

■ Batas sa Pag-uulat ng Transaksyon ng Real Estate, atbp. [Attached Form No. 1] <Amended 2023. 8. 22.>
- 부동산거래관리시스템(rtms.molit.go.kr)에서도 신청할 수 있습니다.
Maaari ding mag-aplay sa website ng Sistema ng pamamahala ng transaksyon sa real estate (rtms.molit.go.kr).

부동산거래계약 신고서

Ulat sa Kontrata ng Transaksyon sa Real Estate

- ※ 뒤쪽의 유의사항 · 작성방법을 읽고 작성하시기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √표를 합니다.
- ※ Mangyaring basahin ang mga paalala at mga tagubilin sa pagfill-ap na nasa likod ng pahina na ito bago punan, at maglagay ng √ sa [] kung saan naaangkop na kasagutan.

(앞쪽)
(Harap)

접수번호 Numero ng pag-paparehistro	접수일시 Petsa at oras ng aplikasyon	처리기간 Panahon ng pag-proseso	지체없이 Kaagad	
①매도인 ①Nagbebenta	성명(법인명) Pangalan (Pangalan ng Korporasyon)	주민등록번호(법인 · 외국인등록번호) Numero ng rehistradong residente (Numero ng korporasyon/dayuhang rehistrado)	국적 Citizenship o Nasyunalidad	
	주소(법인소재지) Address(lokasyon ng korporasyon)	거래지분 비율 Ratio ng pagbabahagi ng transaksyon (분의) (/)		
	전화번호 Telepono	휴대전화번호 Cellphone number		
②매수인 ②Mamimili	성명(법인명) Pangalan (Pangalan ng Korporasyon)	주민등록번호(법인 · 외국인등록번호) Numero ng rehistradong residente (Numero ng korporasyon/dayuhang rehistrado)	국적 Citizenship o Nasyunalidad	
	주소(법인소재지) Address(lokasyon ng korporasyon)	거래지분 비율 Ratio ng pagbabahagi ng transaksyon (분의) (/)		
	전화번호 Telepono	휴대전화번호 Cellphone number		
	③ 법인신고서등 ③ Ulat ng korporasyon, atbp.	[]제출 []별도 제출 []해당 없음 []Pagsusumite []Hiwalay na pagsusumite []Hindi naaangkop		
	외국인의 부동산등 매수용도 Para sa mga dayuhan na bumili ng real estate, atbp.	[]주거용(아파트) []주거용(단독주택) []Para sa paninirahan (apartment) []Para sa paninirahan (single-family house) []주거용(그 밖의 주택) []Para sa paninirahan (ibang uri ng residential na bahay) []레저용 []상업용 []공업용 []Rest house []Pangkomersyal na bahay []Pang-industriya na bahay []그 밖의 용도 []Atbp.		
	위탁관리인(국내에 주소 또는 거소가 없는 경우) Katiwala (Kung walang address o tirahan sa Korea)	성명 Pangalan	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	
		주소 Address		
전화번호 Telepono		휴대전화번호 Cellphone number		
개업 공인중개사 Lisensyadong ahente ng real estate	성명(법인명) Pangalan (Pangalan ng Korporasyon)	주민등록번호(법인 · 외국인등록번호) Numero ng rehistradong residente (Numero ng korporasyon/dayuhang rehistrado)		
	전화번호 Telepono	휴대전화번호 Cellphone number		
	상호 Pangalan ng kompanya	등록번호 Registration number		
	사무소 소재지 Address ng opisina			
거래대상 Nilalaman ng transaksyon	종류 Uri	④ []토지 []건축물 () []토지 및 건축물 () ④ []Lupa []Gusali () []Lupa at Gusali ()		
		⑤ []공급계약 []분양권 []준공 전 ⑤ []Kontrata ng supply []karapatang magbenta []Bago makumpleto		

		[]전매 []Muling pagbebenta		[]입주권 []karapatan sa pag-okupa		[]준공 후 []Pagkatapos makumpleto []임대주택 분양전환 []Conversion o Pagpapalit ng paupahang pabahay sa pagbebenta				
	⑥소재지/지목 /면적 ⑥Lokasyon/gamit /Sukat	소재지 Lokasyon								
		지목 Gamit ng lupain		토지면적 Sukat ng lupa		토지 거래지분 Bahagi ng kasali sa transaksyon ng lupa (분의) (/)				
		대지권비율 Ratio ng mga karapatan sa lupa (분의) (/)		건축물면적 Sukat o laki ng gusali		건축물 거래지분 Bahagi ng transaksyon sa gusali (분의) (/)				
	⑦계약대상 면적 ⑦Sukat ng nasa ng kontrata		토지 Lupa		건축물 Gusali					
	⑧물건별 거래가격 ⑧Presyo ng transaksyon ayon sa produkto			원 won						
공급계약 또는 전매 Kontrata ng supply o muling pagbebenta		분양가격 Presyo ng pagbebenta 원 won	발코니 확장 등 선택비용 Mga opsyonal na gastos gaya ng pagpapalawak ng balkonahe, atbp. 원 won		추가 지급액 등 Karagdagang bayad, atbp. 원 won					
⑨총 실제 거래가격 (전체) ⑨Kabuuang aktwal na presyo ng transaksyon (total)	합계 Total 원 won	계약금 Paunang bayad		원 won		계약 체결일 Petsa ng pagtatapos ng kontrata				
		중도금 Pansamantalang bayad (interim payment)		원 won		중도금 지급일 Petsa ng pagbabayad ng pansamantalang bayad (interim payment)				
		잔금 Balanse		원 won		잔금 지급일 Petsa ng pagbabayad ng balanse				
⑩종전 부동산 ⑩Nakaraang real estate	소재지/지목 /면적 Lokasyon/Gamit /Sukat	소재지 Lokasyon								
		지목 Gamit ng lupain		토지면적 Sukat ng lupa		토지 거래지분 Bahagi ng kasali sa transaksyon ng lupa (분의) (/)				
		대지권비율 Ratio ng mga karapatan sa lupa (분의) (/)		건축물면적 Sukat ng gusali		건축물 거래지분 Bahagi ng transaksyon sa gusali (분의) (/)				
	계약대상 면적 Area(Sukat) na napapailalim sa kontrata		토지 Lupa		건축물 Gusali		건축물 유형() Uri ng gusali()			
	거래금액 Halaga ng transaksyon	합계 Total		추가 지급액 등 Karagdagang bayad, atbp.		권리가격 Presyo ng karapatan		원 won		
계약금 Paunang bayad		중도금 Pansamantalang bayad (interim payment)		잔금 Balanse		원 won				
⑪계약의 조건 및 참고사항 ⑪Mga tuntunin at kundisyon ng kontrata at mga paalala										

「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제3조제1항부터 제4항까지 및 같은 법 시행규칙 제2조제1항부터 제4항까지의 규정에 따라 위와 같이 부동산거래계약 내용을 신고합니다.

Iniulat namin ang mga detalye ng kontrata ng transaksyon sa real estate tulad ng nasa itaas alinsunod sa Artikulo 3, paragraph 1 hanggang 4 ng 「Batas sa Pag-uulat ng Transaksyon ng Real Estate, atbp.」 at Artikulo 2, paragraph 1 hanggang 4 ng Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng parehong Batas.

		년	월	일
		Taon	Buwan	Araw
신고인 Nag-uulat	매도인 :	(서명 또는 인)		
	Nagbebenta:	(lagda o selyo)		
	매수인 :	(서명 또는 인)		
	Namimili:	(lagda o selyo)		
	개업공인중개사 :	(서명 또는 인)		
	(개업공인중개사 중개 시)	(lagda o selyo)		
	Lisensyadong ahente ng real estate: (Kapag dumaan sa broker na lisensyadong ahente ng real estate)			

시장 · 군수 · 구청장 귀하

Sa Pinuno ng Si, Gun, Gu

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

(뒤쪽)
(Likod)

첨부서류 Kalakip na dokumento	1. 부동산 거래계약서 사본(「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제3조제2항 또는 제4항에 따라 단독으로 부동산거래의 신고를 하는 경우에만 해당합니다) 1. Kopya ng kontrata ng transaksyon sa real estate (naaangkop lamang kapag nag-uulat ng transaksyon sa real estate bilang indibidwal alinsunod sa Artikulo 3 (2) o (4) ng 「Batas sa Pag-uulat ng Transaksyon ng Real Estate, atbp.」) 2. 단독신고사유서(「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제3조제2항 또는 제4항에 따라 단독으로 부동산거래의 신고를 하는 경우에만 해당합니다) 2. Pahayag ng mga dahilan para sa indibidwal na pag-uulat (naaangkop lamang kapag indibidwal ang pag-uulat ng transaksyon sa real estate alinsunod sa Artikulo 3 (2) o (4) ng 「Batas sa Pag-uulat ng Transaksyon ng Real Estate, atbp.」)
------------------------------	---

유의사항
PAALALA

- 「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제3조 및 같은 법 시행령 제3조의 실제 거래가격은 매수인이 매수한 부동산을 양도하는 경우 「소득세법」 제97조제1항 · 제7항 및 같은 법 시행령 제163조제11항제2호에 따라 취득 당시의 실제 거래가격으로 보아 양도차익이 계산될 수 있음을 유의하시기 바랍니다.
1. Kalkulahin ang bilang ng aktwal na presyo ng transaksyon ayon sa Artikulo 3 ng 「Batas sa Pag-uulat ng Transaksyon ng Real Estate, atbp.」 at Artikulo 3 ng Enforcement Decree ng parehong batas Artikulo 97 (1) at (7) ng 「Batas ng Income Tax」 at ang Enforcement Decree ng ang parehong batas kapag inilipat ng bumibili ang biniling real estate. Pakitandaan na alinsunod sa Artikulo 163, Paragraph 11, Item 2, ang mga pakinabang sa paglilipat ay maaaring kalkulahin batay sa aktwal na presyo ng transaksyon sa oras ng pagkuha.
2. 거래당사자 간 직접거래의 경우에는 공동으로 신고서에 서명 또는 날인을 하여 거래당사자 중 일방이 신고서를 제출하고, 중개거래의 경우에는 개업공인중개사가 신고서를 제출해야 하며, 거래당사자 중 일방이 국가 및 지자체, 공공기관인 경우(국가등)에는 국가등이 신고해야 합니다.
2. Kapag sa direktang transaksyon sa pagitan ng mga partido ng transaksyon, ang isa sa mga partido ng transaksyon ay dapat na magkasamang pumirma o selyuhan ang ulat at isumite ang ulat. Kapag naman ang transaksyon ay dumaan sa broker, ang lisensyadong ahente ng real estate ay dapat magsumite ng ulat, at isa sa ang mga partido sa transaksyon ay dapat magsumite ng ulat sa pambansa, lokal na pamahalaan, at sa pampublikong institusyon.
3. 부동산거래계약 내용을 기간 내에 신고하지 않거나, 거짓으로 신고하는 경우 「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제28조제1항 부터 제3항까지의 규정에 따라 과태료가 부과되며, 신고한 계약이 해제, 무효 또는 취소가 된 경우 거래당사자는 해제 등이 확정된 날로부터 30일 이내에 같은 법 제3조의2에 따라 신고를 해야 합니다.
3. Ipataw ang multa kung ang mga detalye ng kontrata sa transaksyon ng real estate ay hindi naiulat sa loob ng nakatakdang panahon o naiulat na mali, alinsunod sa mga probisyon ng Artikulo 28 (1) hanggang (3) ng 「Batas sa Pag-uulat ng Transaksyon ng Real Estate, atbp.」 , at ang iniulat na kontrata ay maaaring kanselahin o hindi wasto at kung sakaling makansela, dapat itong iulat ng partido ng transaksyon alinsunod sa Artikulo 3-2 ng parehong Batas sa loob ng 30 araw mula sa petsa ng pagkansela.
4. 담당 공무원은 「부동산 거래신고 등에 관한 법률」 제6조에 따라 거래당사자 또는 개업공인중개사에게 거래계약서, 거래대금지급 증명 자료 등 관련 자료의 제출을 요구할 수 있으며, 이 경우 자료를 제출하지 않거나, 거짓으로 자료를 제출하거나, 그 밖의 필요한 조치를 이행하지 않으면 같은 법 제28조제1항 또는 제2항에 따라 과태료가 부과됩니다.
4. Ang pampublikong opisyal na namamahala ay maaaring humiling ng mga partido sa transaksyon o mga lisensyadong ahente ng real estate na magsumite ng mga kaugnay na materyales tulad ng mga kontrata sa transaksyon at mga materyal na patunay sa pagbabayad ng transaksyon alinsunod sa Artikulo 6 ng 「Batas sa Pag-uulat ng Transaksyon ng Real Estate, atbp.」 Alinsunod sa Artikulo 28 (1) o (2) ng parehong batas, ipataw ang multa kung ang mga kinakailangang dokumento ay hindi isinumite o mali ang isinumiteng dokumento, o hindi kaya ay gumawa ng iba pang mga kinakailangang hakbang na ilegal.
5. 거래대상의 종류가 공급계약(분양) 또는 전매계약(분양권, 임주권)인 경우 ⑧ 물건별 거래가격 및 ⑨ 총 실제거래가격에 부가가치세를 포함한 금액을 적고, 그 외의 거래대상의 경우 부가가치세를 제외한 금액을 적습니다.
5. Ilagay ang ⑧ ang presyo ng transaksyon para sa bawat produkto at ⑨ ang kabuuang aktwal na presyo ng transaksyon kasama ang value-added tax kung ang uri ng bagay sa transaksyon ay kontrata ng supply (sale) o Kasunduan sa muling pagbebenta (karapatan sa pagbebenta, karapatan sa pag-okupa) at para sa iba pang mga bagay sa transaksyon, ilagay ang halagang hindi kasama ang value-added tax (VAT).

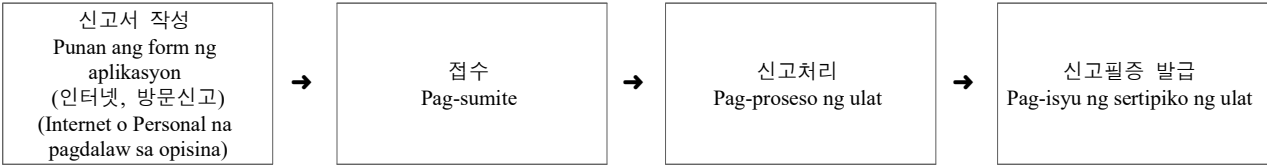
6. "거래계약의 체결일"이란 거래당사자가 구체적으로 특정되고, 거래목적물 및 거래대금 등 거래계약의 중요 부분에 대하여 거래당사자가 합의한 날을 말합니다. 이 경우 합의와 더불어 계약금의 전부 또는 일부를 지급한 경우에는 그 지급일을 거래계약의 체결일로 보되, 합의한 날이 계약금의 전부 또는 일부를 지급한 날보다 앞서는 것이 서면 등을 통해 인정되는 경우에는 합의한 날을 거래계약의 체결일로 봅니다.
6. "Ang petsa ng pagtatapos ng kontrata ng transaksyon" ay tumutukoy sa petsa kung saan partikular na natukoy ang mga partido sa transaksyon at ang mga partido sa transaksyon ay sumang-ayon sa mahahalagang bahagi ng kontrata ng transaksyon, tulad ng bagay sa transaksyon at presyo ng transaksyon. Kung ang lahat o bahagi ng paunang bayad ay binayaran kasama ng kasunduan, ang petsa ng pagbabayad ay dapat ituring na petsa ng pagtatapos ng kontrata ng transaksyon. Gayunpaman, kung kinikilala sa pamamagitan ng sulat, atbp. na ang napagkasunduang petsa ay mas maaga kaysa sa petsa kung saan ang lahat o bahagi ng paunang bayad ay binayaran, ang petsa ng kasunduan ay itinuturing na petsa ng pagtatapos ng kontrata ng transaksyon.

작성방법 Paraan ng Pagfill-out ng Form

1. ① • ② 거래당사자가 다수인 경우 매도인 또는 매수인의 주소란에 ⑥의 거래대상별 거래지분을 기준으로 각자의 거래 지분 비율(매도인과 매수인의 거래지분 비율은 일치해야 합니다)을 표시하고, 거래당사자가 외국인인 경우 거래당사자의 국적을 반드시 적어야 하며, 외국인이 부동산을 매수하는 경우 매수용도란의 주거용(아파트), 주거용(단독주택), 주거용(그 밖의 주택), 레저용, 상업용, 공장용, 그 밖의 용도 중 하나에 √표시를 합니다.
1. ① • ② Kung maraming partido sa transaksyon, ipahiwatig sa address box ng nagbebenta o mamimili ang kani-kanilang mga ratio ng bahagi ng transaksyon (dapat magkatugma ang mga ratio ng bahagi ng transaksyon ng nagbebenta at mamimili) batay sa mga bahagi ng transaksyon para sa bawat target ng transaksyon sa ⑥, kung ang mga partido sa transaksyon ay mga dayuhan, ang nasyunalidad ng partido ng transaksyon ay dapat isaad. Kung ang dayuhan ay bumili ng real estate, atbp., lagyan ng marka na √ ang isa sa mga layunin at kung saan gagamitin ang bahay gaya ng: Para sa paninirahan (apartment), Para sa paninirahan (single-family house), Para sa paninirahan (ibang uri ng residential na bahay), o rest house, pangkomersyal, pangpabrika, atbp.
2. ③ “법인신고서등”란은 별지 제1호의2서식의 법인 주택 거래계약 신고서, 별지 제1호의3서식의 주택취득자금 조달 및 임주계획서, 제2조제7항 각 호의 구분에 따른 서류, 같은 항 후단에 따른 사유서 및 별지 제1호의4서식의 토지취득자금 조달 및 토지이용계획서를 이 신고서와 함께 제출하는지 또는 별도로 제출하는지를 √표시하고, 그 밖의 경우에는 해당 없음에 √표시를 합니다.
2. ③ Ang terminong "ulat ng korporasyon, atbp." ay dapat markahan ng √ kung ang ulat ng kontrata ng transaksyon sa pabahay ng korporasyon sa nakalakip na Form 1-2 ay isinumite kasama o hiwalay sa anyo ng kontrata ng transaksyon ng corporate housing, ang pagkuha ng pabahay at plano sa pag-okupa sa nakalakip na Form 1-3, ang mga dokumento sa ilalim ng mga subparagraph ng Artikulo 2 (7), ang mga batayan para sa huling bahagi ng parchong talata, at ang plano sa pagkuha at paggamit ng lupa sa kalakip na Form 1-4, at kung wala sa pagpipilian ng sagot ang naaangkop na kasagutang, markahan ng √ ang “wala sa nabanggit”.
3. ④ 부동산 매매의 경우 “종류”란에는 토지, 건축물 또는 토지 및 건축물(복합부동산의 경우)에 √표시를 하고, 해당 부동산이 “건축물” 또는 “토지 및 건축물”인 경우에는 ()에 건축물의 종류를 “아파트, 연립, 다세대, 단독, 다가구, 오피스텔, 근린생활시설, 사무소, 공장” 등 「건축법 시행령」 별표 1에 따른 용도별 건축물의 종류를 적습니다.
3. ④ Sa pagbebenta ng real estate, dapat markahan ng √ sa lupa, mga gusali o lupa at mga gusali (sa kaso ng kumplikadong real estate), at kung saan ang nauugnay na real estate ay isang "gusali" o "lupa at mga gusali", isulat ang mga uri ng mga gusali sa ilalim ng nakalakip na Talahanayan 1 ng 「Enforcement Decree of the Building Act」, gaya ng "apartment, row, multi-family, single-family, multi-family, officetel, neighborhood living facilities, offices, at factory".
4. ⑤ 공급계약은 시행사 또는 건축주 등이 최초로 부동산을 공급(분양)하는 계약을 말하며, 준공 전과 준공 후 계약 여부에 따라 √표시하고, “임대주택 분양전환”은 임대주택사업자 (법인으로 한정)가 임대기간이 완료되어 분양전환하는 주택인 경우에 √표시합니다. 전매는 부동산을 취득할 수 있는 권리의 매매로서, “분양권” 또는 “임주권”에 √표시를 합니다.
4. ⑤ Ang kontrata ng supply ay tumutukoy sa kontrata para sa unang supply (pagbebenta) ng real estate ng isang developer o may-ari ng gusali, at minamarkahan ng √ depende sa kung ang kontrata ay ginawa bago o pagkatapos makumpleto ang tinutukoy ng "Conversion ng pagbebenta ng paupahang pabahay". At ito din ay ang kontrata kung saan ang operator ng negosyo sa pagpapaupa ng pabahay (limitado sa isang korporasyon) ay nagpapaupa ng real estate at kung ang bahay ay iko-convert sa pagbebenta pagkatapos makumpleto ang deadline, markahan ang √. Ang muling pagbebenta ay ang pagbebenta ng karapatang makakuha ng real estate at mga markang √ sa "karapatang magbenta" o "karapatan sa pag-okupa".
5. ⑥ 소재지는 지번(아파트 등 집합건축물의 경우에는 동 • 호수)까지, 지목/면적은 토지대장상의 지목 • 면적, 건축물대장상의 건축물 면적(집합건축물의 경우 호수별 전용면적, 그 밖의 건축물의 경우 연면적), 등기사항증명서상의 대지권 비율, 각 거래대상의 토지와 건축물에 대한 거래 지분을 정확하게 적습니다.
5. ⑥ Ang lokasyon ay hanggang sa numero ng lote (para sa mga kolektibong gusali tulad ng mga apartment, dong, at lawa), ang kategorya o gamit ng lupa ay tumutukoy sa ledger ng lupa, ang lugar ng gusali sa rehistro ng gusali (ang eksklusibong lugar para sa bawat lawa para sa mga kolektibong gusali, ang kabuuang Sukat ng sahig para sa iba pang mga gusali), Dapat tumpak na nakasulat ang ratio ng mga karapatan sa lupa sa sertipiko ng mga nakarehistro ng ari-arian, at ang mga bahagi sa lupa at mga gusali ng bawat target ng transaksyon.
6. ⑦ “계약대상 면적”란에는 실제 거래면적을 계산하여 적되, 건축물 면적은 집합건축물의 경우 전용면적을 적고, 그 밖의 건축물의 경우 연면적을 적습니다.
6. ⑦ Sa "Sukat ng nasa ng kontrata", ang aktwal na lugar ng transaksyon ay kalkulahan at isusulat, ngunit ang lugar ng mga gusali ay dapat na mas maliit para sa mga kolektibong gusali at ang kabuuang lawak ng sahig para sa iba pang mga gusali.
7. ⑧ “물건별 거래가격”란에는 각각의 부동산별 거래가격을 적습니다. 최초 공급계약(분양) 또는 전매계약(분양권, 임주권)의 경우 분양가격, 발코니 확장 등 선택비용 및 추가 지급액 등(프리미엄 등 분양가격을 초과 또는 미달하는 금액)을 각각 적습니다. 이 경우 각각의 비용에 부가가치세가 있는 경우 부가가치세를 포함한 금액으로 적습니다.
7. ⑧ Sa column na "Presyo ng Transaksyon ayon sa produkto," isulat ang presyo ng transaksyon ayon sa bawat property o real estate. Sa kaso ng isang paunang kontrata ng supply (pagbebenta) o Kasunduan sa muling pagbebenta (karapatan sa pagbebenta, karapatan sa pag-okupa), ilagay ang presyo ng pagbebenta, mga opsyonal na gastos gaya ng pagpapalawak ng balkonahe, at mga karagdagang pagbabayad (mga halagang lumalampas o bumababa sa presyo ng pagbebenta, tulad ng premium). Kung mayroong value-added tax (VAT) sa bawat gastos, ilagay ang halaga nito.
8. ⑨ “총 실제 거래가격”란에는 전체 거래가격(둘 이상의 부동산을 함께 거래하는 경우 각각의 부동산별 거래가격의 합계 금액)을 적고, 계약금/중도금/잔금 및 그 지급일을 적습니다.
8. ⑨ Sa column na "Kabuuang Aktwal na Presyo ng Transaksyon," isulat ang total ng transaksyon (ang kabuuan ng presyo ng transaksyon para sa bawat ari-arian kung higit sa isang ari-arian ang magkakasama sa iisang transaksyon), at isulat ang down payment (DP)/interim payment/residual payment at ang petsa ng pagbabayad.

9. ⑩ “중전 부동산”란은 임주권 매매의 경우에만 작성하고, 거래금액란에는 추가 지급액 등(프리미엄 등 분양가격을 초과 또는 미달하는 금액) 및 권리가격, 합계 금액, 계약금, 중도금, 잔금을 적습니다.
9. ⑩ Ang terminong "Nakaraang real estate" ay ihahanda lamang para sa pagbebenta ng mga karapatan sa pangungupahan, at ang halaga ng karagdagang bayad (halagang lumampas o mas mababa sa pre-sale na presyo tulad ng premium) at ang kabuuang halaga, down payment, interim payment, at ang balanse ay isusulat sa hanay ng halaga ng transaksyon.
10. ⑪ “계약의 조건 및 참고사항”란은 부동산 거래계약 내용에 계약조건이나 기한을 붙인 경우, 거래와 관련한 참고내용이 있을 경우에 적습니다.
10. ⑪ Ang seksyong "Mga Tuntunin at Tala ng Kontrata" ay isusulat kapag ang mga termino ng kontrata o ang deadline ay nakalakip sa mga nilalaman ng kontrata ng transaksyon sa real estate, at kapag may reference na nauugnay sa transaksyon.
11. 다수의 부동산, 관련 필지, 매도·매수인, 개업공인중개사 등 기재사항이 복잡한 경우에는 다른 용지에 작성하여 간인 처리한 후 첨부합니다.
11. Kung komplikado at mahirap intindihin ang mga detalye, tulad ng maraming ari-arian ng real estate, mga kaugnay na parsela, nagbebenta o bumibili, ahente ng real estate, atbp., isulat ang mga ito sa isa pang sheet, tatakan ito, at isama ito sa pagsumite.
12. 소유권이전등기 신청은 「부동산등기 특별조치법」 제2조제1항 각 호의 구분에 따른 날부터 60일 이내에 신청해야 하며, 이를 이행하지 않는 경우에는 같은 법 제11조에 따라 과태료가 부과될 수 있으니 유의하시기 바랍니다.
12. Ang mga aplikasyon para sa pagpaparehistro ng paglilipat ng pagmamay-ari ay dapat gawin sa loob ng 60 araw mula sa petsang tinukoy sa bawat subparagraph ng Artikulo 2 (1) ng 「Act on Special Measures for Real Estate Registration」, pakitandaan na kung hindi ito nagawa, maaaring magpataw ng multa alinsunod sa Artikulo 11 ng parehong batas.

처리절차
Pamamaraan sa Pagproseso



신고인
Nag-uulat

처리기관: 시·군·구(담당부서)
Ahensya sa pag-poproseso: Si, Gun, Gu (tagapamahala ng departamento)